

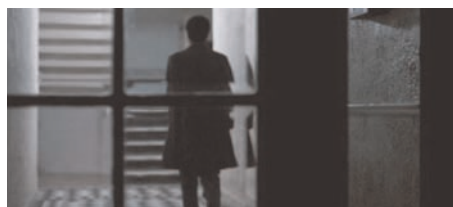


# MONSIEUR LAZHAR

de Philippe Falardeau

## EXTRAIT

LA TRANSCRIPTION DE L'EXTRAIT CHOISI EST EFFECTUÉE À PARTIR DE LA VERSION FINALE DU FILM ET DÉCRIT EN DÉTAIL LES PLANS UNE FOIS MONTÉS. BIEN QUE CETTE TRANSCRIPTION SOIT DIFFÉRENTE D'UN SCÉNARIO OU D'UN DÉCOUPAGE TECHNIQUE, ELLE SOULIGNE L'IMPORTANCE DE RÉDIGER DANS UN LANGAGE CLAIR ET PRÉCIS LES TEXTES QUI SERONT UTILISÉS PAR LES ARTISANS DU CINÉMA POUR FAIRE UN FILM.



Plan 1

Cette scène se passe chez Claire, une collègue de Bachir. Il s'agit d'un tête-à-tête imprévu, madame Dumas s'étant désistée, que l'auteur utilise pour nous renseigner un peu plus sur le passé et les états d'âme du personnage principal. C'est aussi l'occasion de voir les débuts de sa relation avec Claire qui, sans être trop explicite, donne à penser qu'elle pourrait bien être plus qu'amicale.

INTÉRIEUR. VESTIBULE DE L'ÉDIFICE CHEZ CLAIRE. SOIR.

Plan 1. (01:08:06)

Insert en gros plan de la porte vitrée du vestibule de l'édifice où habite Claire. Bachir passe la porte, de dos, et se dirige vers l'escalier.

INTÉRIEUR. CORRIDOR DEVANT LA PORTE CHEZ CLAIRE. SOIR.

Plan 2. (01:08:15)

Plan semi-rapproché. Bachir frappe faiblement à la porte de l'appartement, se tourne, hésite et vient pour quitter quand la porte s'ouvre.

CLAIRE  
(souriante)

Bachir?

BACHIR

Ah! Bonsoir.

CLAIRE  
Faut frapper plus fort. Je pensais  
que c'était les tuyaux qui  
cognaient.

BACHIR  
(en entrant)  
Les tuyaux cognent. C'est  
merveilleux!

INTÉRIEUR. VESTIBULE DE L'APPARTEMENT DE CLAIRE. SOIR.

Plan 3. (01:08:41)

Plan américain. Bachir entre et il fait la bise à Claire.

CLAIRE  
Ça va?

BACHIR  
Oui. Ça va!... Et vous?

Culture  
et Communications  
Québec



CLAIRE  
Bien merci... On peut se tutoyer?

BACHIR  
Oui. Sans doute.

CLAIRE  
(montrant le manteau du doigt)  
Manteau?

Elle prend le manteau de Bachir, le range derrière lui et regarde la boîte qu'il tient dans ses mains.

BACHIR  
Merci!  
(regardant aussi la boîte)  
Ah! Des samsas aux amandes pour vous.

CLAIRE  
(prenant la boîte)  
Merci... Tu veux boire quelque chose?

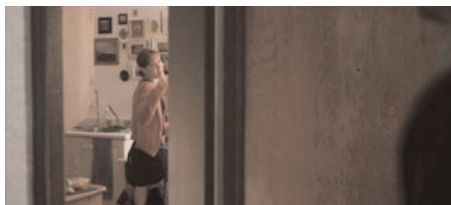
BACHIR  
Euh! Un verre de vin rouge?

CLAIRE  
OK!

Elle quitte en direction de la cuisine.

BACHIR  
Madame Dumas n'est pas arrivée?

#### INTÉRIEUR. CUISINE. SOIR.



Plan 4

**Plan 4. (01:09:28)**  
Plan américain. Claire est affairée dans la cuisine.

CLAIRE  
Ah! Pierrette n'a pas pu venir.  
Elle s'excuse!

#### INTÉRIEUR. VESTIBULE DE L'APPARTEMENT DE CLAIRE. SOIR.

**Plan 5. (01:09:31)**  
Plan américain. Bachir fait quelques pas et regarde en direction de la salle à manger.

#### INTÉRIEUR. SALLE À MANGER. SOIR.



Plan 6

**Plan 6. (01:09:37)**  
Plan de demi-ensemble. La table est mise avec deux couverts seulement. Bachir est de dos en avant-plan.

CLAIRE  
(voix hors champ)  
J'ai quelque chose sur le feu. Je te rejoins.

Bachir sort du cadre.



VESTIBULE DE L'APPARTEMENT DE CLAIRE. SOIR.

**Plan 7. (01:09:43)**

Gros plan. Photo au mur de Claire à la montagne.

**Plan 8. (01:09:45)**

Gros plan. Photo au mur de Claire entourée de deux Africains.

INTÉRIEUR. SALON. SOIR.



Plan 9

**Plan 9. (01:09:47)**

Plan semi-rapproché. Claire et Bachir, assis sur le divan, prennent un verre de vin au son d'une musique d'ambiance arabe.

BACHIR

(en souriant)

Petite musique ethnique!

CLAIRE

Ouais! C'est le Ipod qui est sur  
« shuffle ».

BACHIR

Shuffle?

CLAIRE

Ouais! Shuffle!

BACHIR

Ah! Shuffle.

CLAIRE

Toi, tu sais vraiment pas c'que ça  
veut dire « shuffle »?

BACHIR

Euh! Non. Ahahah.

CLAIRE

Ça veut juste dire de façon  
aléatoire. C'est le Ipod qui  
choisit... Ben, un peu comme les  
MP3?...

(elle prend un plat)

Un peu de bouffe ethnique?

BACHIR

(souriant d'un air gêné)

Merci!

Ils prennent une autre gorgée de vin.



Plan 10

**Plan 10. (01:10:21)**

Gros plan. Les dictées sont étalées sur la table du salon.

BACHIR

Vous faites plus que du théâtre?

**Plan 11. (01:10:25)**

Plan rapproché. Bachir écoute Claire de dos en avant-plan.

Culture  
et Communications

Québec





CLAIRE

Du théâtre, des conjugaisons, des mots de vocabulaire, des dictées, des compositions.

**Plan 12. (01:10:34)**

Plan rapproché. Claire souriante regarde Bachir.

**Plan 13. (01:10:36)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire mal à l'aise.

BACHIR

Sincèrement, Claire, je... je n'y arrive pas!

**Plan 14. (01:10:41)**

Plan rapproché. Claire, bouche bée, regarde Bachir.

CLAIRE

Ah! Ben. Euh! J'sais pas quoi te dire, Bachir. C'est juste un souper, on peut remettre ça.



Plan 14

**Plan 15. (01:10:50)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire.

BACHIR

Je parle du programme scolaire.

**Plan 16. (01:10:53)**

Plan rapproché. Claire se rend compte de sa méprise. Elle met sa tête dans ses mains.

CLAIRE

Ah!... Excuse-moi!

BACHIR

Non... Non... C'est moi!



Plan 17

**Plan 17. (01:10:56)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

BACHIR

Je suis lourd avec mes angoisses. J'angoisse pour les petits. Je les imagine toujours devenus grands, mais ils parlent encore comme des enfants. C'est ma faute. Parce que j'ai oublié de mettre un peu de couleurs dans leur vie, un peu de violette africaine dans la classe. Je culpabilise de les avoir abandonnés.

CLAIRE

Mais, il y en a toujours qui nous échappe. Ça veut pas dire que tu les abandonnes.





**Plan 18. (01:11:28)**

Claire regarde Bachir souriant.

BACHIR

Vous avez bien connu Martine Lachance?

CLAIRE

(surprise par le changement de sujet)  
Assez oui.

**Plan 19. (01:11:35)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

BACHIR

Vous pensez qu'il y a une relation entre l'incident de Simon et le suicide dans la classe.

**Plan 20. (01:11:40)**

Plan rapproché. Claire regarde Bachir.

CLAIRE

Ben, Martine allait pas bien depuis beaucoup plus longtemps. Elle faisait des crises d'angoisse, mais de là à se tuer... On parle-tu d'autre chose?



Plan 21

**Plan 21. (01:11:49)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

BACHIR

De quoi?

**Plan 22. (01:11:50)**

Plan rapproché. Claire regarde Bachir.

CLAIRE

Ben raconte. T'es parti à cause du terrorisme en Algérie?

**Plan 23. (01:11:53)**

Plan semi-rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

BACHIR

On peut dire ça!

CLAIRE

Quand?

BACHIR

Il y a quelques années.

CLAIRE

Et t'as enseigné pendant la guerre?

BACHIR

Non.

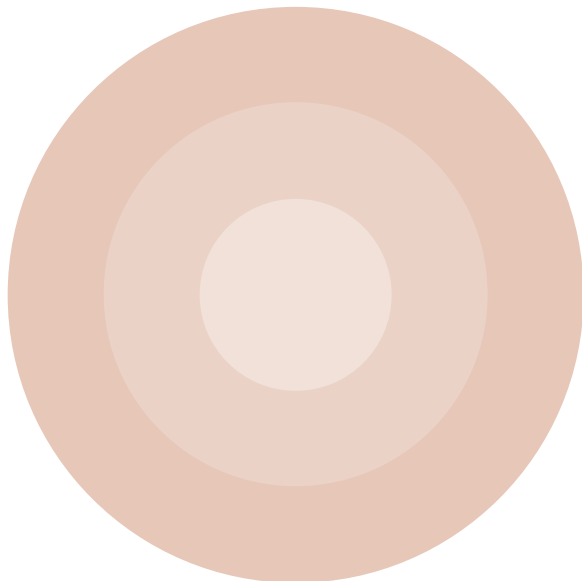
(hésitation de Bachir)

Euh, oui!

Culture  
et Communications

Québec





(Claire fait un signe interrogatif)  
Euh, oui!

CLAIRE  
Et vous en parliez en classe?

BACHIR  
De quoi?

CLAIRE  
Ben! Du terrorisme! Des victimes!

BACHIR  
(souriant)  
Ah! Tu veux parler des morts maintenant.

CLAIRE  
Tu viens de me tutoyer.

BACHIR  
C'est vrai.

CLAIRE  
Tu ne peux plus revenir en arrière!

BACHIR  
Ce serait étrange en effet.

Ils prennent à nouveau une gorgée et Bachir vide son verre.

CLAIRE  
(montrant le verre vide)  
D'autre vin?

BACHIR  
(acquiesçant)  
Absolument!

Claire se lève et quitte le salon.

**INTÉRIEUR. SALLE À MANGER. SOIR.**

**Plan 24. (01:12:32)**

Plan de demi-ensemble. Bachir est seul à table dans la salle à manger.



Plan 24

CLAIRE  
(voix hors champ)  
Ah! Ça se réchauffe un peu. Pis là-bas?... Hi, câline!... Non... Ben en fait, j'ai quelqu'un à souper...

**Plan 25. (01:12:43)**

Plan américain. Claire parle au téléphone en sortant de la cuisine avec un plat dans chaque main. Elle tient le téléphone en porte-à-faux sur son épaule.



Plan 25

CLAIRE  
Non... Un collègue...



**Plan 26. (01:12:49)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire.

CLAIRE

(voix hors champ)

En Algérie...

**Plan 27. (01:12:51)**

Plan rapproché. Claire fait un clin d'œil à Bachir.

CLAIRE

L'Arabie, c'est à 4 000 km de là.

J'te rappelle demain maman, OK?...

OK, bye!

Claire raccroche et s'adresse à Bachir.

CLAIRE

Ma mère à Chibougamau.

Elle s'assied.

CLAIRE

Moi aussi j'suis une immigrante...

**Plan 28. (01:13:06)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

CLAIRE

J'suis parti de là pour aller en

Afrique...

**Plan 29. (01:13:09)**

Plan rapproché. Claire regarde Bachir.

CLAIRE

J'ai vu Dakar, Bamako, Ouagadougou

avant de voir Montréal.

BACHIR

(voix hors champ)

Vous en faites profiter les enfants?

CLAIRE

Oui mais, j'suis sûre...

**Plan 30. (01:13:21)**

Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

CLAIRE

Que toi aussi tu dois en faire profiter les enfants?

BACHIR

De quoi?

CLAIRE

Ben, ton histoire, d'où tu viens!

BACHIR

Non!



Plan 29



CLAIRE  
Tu leur parles jamais de ta culture?

BACHIR  
Non! Ce n'est pas le but du cours.

**Plan 31. (01:13:32)**  
Plan rapproché. Claire regarde Bachir.

CLAIRE  
C'est juste que l'exil, c'est une sorte de voyage finalement.



Plan 32

**Plan 32. (01:13:37)**  
Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

BACHIR  
Non, Claire! Pour la majorité...

**Plan 33. (01:13:40)**  
Plan rapproché. Claire regarde Bachir.

BACHIR  
(voix hors champ)  
... des immigrants, le voyage, c'est être sans papier...

**Plan 34. (01:13:43)**  
Plan rapproché. Bachir regarde Claire de dos en avant-plan.

BACHIR  
... déracinés dans un pays dont on ignore la culture.

**Plan 35. (01:13:47)**  
Plan rapproché. Claire le regarde sans dire un mot.

**Plan 36. (01:13:50)**  
Plan de demi-ensemble. Ils se remettent à manger.



Plan 36

CLAIRE  
Ouais!

\* \* \* \* \*